

2022/3/3-3

(オマケの英語教室 Have you ever been) 書庫版



外国のある方から

「君はウクライナに行った事があるの？」

という質問をされました。

多分ここ数日ウクライナ国旗の映った店舗前の写真を投稿していましたので、それをご覧になられて

「何で又、縁遠い日本の、それも片田舎(?)でそんな事、しているのだろう？」

と不思議に思われたからだと思います。

因みに英語で「行った事がありますか？」

は

Have you ever been ….

です。

これは中学の2年か3年生時に完了形の中の現在完了形のバリエーションとして習います。

正確には

「行った事がありますか？」ではなく

「(今迄に)居た事がありますか？」

でしょう。

往々にして

Have + 過去完了形は「～して「い」た」と訳されるからです。「い」で、ある程度時間の継続を表している訳です。

さて今日のメインストーリーですが、
その方に以下の様な返事をお返し致しました。

Yes. I was a student in Russian literature in Waseda univ. 50 years ago. At the time as a tourist
have been in Kyiv 3days. Very beautiful city was, but now destroyed by bombs

Very, very, sad and feel angry

(ええ。自分は 50 年前に早稲田の露文科の学生でした。その折旅行者としてキエフに 3 日
程滞在しました。とてもきれいな街でしたが今では爆弾で破壊されております。

とても、とても悲しく怒りを覚えます)

I heard from and watched on TV news show,

Young Ukraine who lives abroad decided to return to Ukraine for fighting.

And ladies in Kyiv started to learn about using way of machine gun from soldiers for fighting.

And additional on, a very little child said we are leaving away Ukraine but my Dad said will
stay and fight for guarding our home country. He, little child was crying with tears fully on his
eyes. I no hate Russian people, but never can accept Putin.

(テレビニュースで、

外国で暮らしている若いウクライナ人は戦うための故国に戻る決意をした、

とか

キエフの女性は戦うために銃の操作を兵隊たちから習い始めた

とか

とても小さな子が

「僕たちはウクライナを後にするんだ。でもパパは故国を守るために残って戦うと言って
いたんだ」

その幼子は目に一杯涙をためてそう言った

とかを

ニュースで見ました。

ロシア国民を憎んだりはありませんが、プーチンを受け入れることはできません)

Around our restaurant, many Ukraine IT engineers of Rakuten company had lived, but almost
them moved to Tokyo area before Putin shock. They are vegan and vegetarians and always
bought our vegetable curry takeout.

(当店の周りには楽天に努めている IT エンジニアがたくさん住んでいました。でも大方の
人達はプーチンのウクライナ侵攻が始まる前に東京地区に引っ越していきました (まだ何
人かは残っていますが) 彼らは皆ベジタリアンで、いつも当店のベジタブルカレーのテイク
アウトを買っておりました)

と。